

Est

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בֵּית־ дома	בְּחֶצֶר у-дворишту	וְתַעֲמֹד и-стаде	מַלְכוּת у-царско	אֶסְתֵּר Јестира	וְתִלְבָּשׁ обуче-се	הַשְּׁלִישִׁי дана	בַּיּוֹם трећег	וַיְהִי И-било-је	1
		H5975	H4438	H0635	H3847	H7992	H3117	H1961	
כִּסֵּא престолу	עַל־ на	יּוֹשֵׁב седео-је	וְהַמֶּלֶךְ а-цар	הַמֶּלֶךְ царевог	בֵּית дома	נֹכַח наспрам	הַפְּנִימִית унутрашњем	הַמֶּלֶךְ царевог	
H3678		H3427	H4428	H4428		H5227	H6442	H4428	
			הַבַּיִת: у-дом	פֶּתַח улаза	נֹכַח наспрам	הַמַּלְכוּת царском	בְּבֵית у-дому	מַלְכוּתוֹ царства-свог	
				H6607	H5227	H4438		H4438	

A treći dan obuče se Jestira u carsko odelo, i stade u tremu unutrašnjeg dvora carskog prema stanu carevom; a car seđaše na carskom prestolu svom u dvoru carskom prema vratima od dvora.

וְשָׂאָה задоби	בְּחֶצֶר у-дворишту	עֹמֵדָת како-стоји	הַמַּלְכָּה царицу	אֶסְתֵּר Јестиру	אֶת־ —	הַמֶּלֶךְ цар	כְּרֵאוֹת кад-виде	וַיְהִי И-било-је	2
H5375		H5975	H4436	H0635	H0853	H4428	H7200	H1961	
אֲשֶׁר koje-je	הַזָּהָב златно	שֵׁרָבִיט жезло	אֶת־ —	לְאֶסְתֵּר Јестири	הַמֶּלֶךְ цар	וַיּוֹשֵׁט и-пружи	בְּעֵינָיו у-очима-његовим	חֵן милост	
H2091	H8275	H0853	H0635	H4428	H3447			H2580	
	ס —	הַשֵּׁרָבִיט: жезла	בְּרֹאשׁ врх	וְתַנֵּעַ и-дотакну	אֶסְתֵּר Јестира	וַתִּקְרַב и-пристуши	בְּרֹדוֹ у-руци-његовој		
		H8275		H5060	H0635	H7126	H3027		

I kad car ugleda caricu Jestiru gde stoji u tremu, ona nađe milost pred njim, te car pruži prema Jestiri zlatnu palicu koja mu беše u ruci, i Jestira pristupi i dotače se kraja od palice.

חֲצִי пола	עַד־ до	בְּקִשְׁתֶּךָ молба-твоя	וּמַה־ и-шта-је	הַמַּלְכָּה царице	אֶסְתֵּר Јестиро	לָךְ ти-треба	מַה־ Шта	לְהֵ цар	וַיֹּאמֶר joј	И-рече	3
H2677	H5704	H1246	H4100	H4436	H0635		H4100	H4428	H0559		
						לָךְ: —	וַיִּנְתֵּן и-даће-ти-се	הַמַּלְכוּת царства			
							H5414	H4438			

I reče joј car: Šta ti је, carice Jestiro? I šta želiš? Ako је i do polovine carstva, даće ti се.

אֶל־ на	הַיּוֹם данас	וְהָמָן и-Аман	הַמֶּלֶךְ цар	יְבוֹא нека-дође	טוֹב угодно	הַמֶּלֶךְ цару	עַל־ —	אִם־ Ако-је	אֶסְתֵּר Јестира	וַתֹּאמֶר И-рече	4
H0413	H3117	H2001	H4428	H0935	H2895	H4428			H0635	H0559	
						לּוֹ: за-њега	עָשִׂיתִי сам-приредила	אֲשֶׁר־ koју	הַמִּשְׁתָּה gozбу		
									H4960		

A Jestira reče: Ako је ugodno caru, neka dođe car s Amanom danas na obed koji sam mu zgotovila.

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהֲרוּ אֶת-מִהְרוּ אֶת-הַמֶּן לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֲסֵתֶר וַיָּבֵא
И-рече цар Пожурите Амана — да-испуни реч — Аستير и-дође
[H0935](#) [H0635](#) [H1697](#) [H0853](#) [H2001](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0559](#)

הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-הַמִּשְׁתָּה אֲסֵתֶר :
цар и-Аман на гозбу коју је-приредила Јестира
[H4428](#) [H2001](#) [H0413](#) [H4960](#) [H0635](#)

A car reče: Zovite brže Amana da učini šta reče Jestira. I dođe car s Amanom na obed koji zgotovi Jestira.

6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֲסֵתֶר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מֵהַ-שְּׂאֵלֶתָּ וַיִּנְתֵּן לָּךְ
И-рече цар Јестирѝ на-гозби винској — и-дађе-ти-се жеља-твоја Шта-је
[H0559](#) [H4428](#) [H0635](#) [H4960](#) [H3196](#) [H4100](#) [H7596](#) [H5414](#)

וּמֵהַ-בְּקִשְׁתֶּךָ עַד-חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשִׂי:
и-шта-је до молба-твоја пола царства и-испуниће-се
[H4100](#) [H1246](#) [H5704](#) [H2677](#) [H4438](#)

Potom car, napiv se vina, reče Jestiri: Šta želiš? Daće ti se; i šta moliš? Ako je i do polovine carstva, biće.

7 וְתַעֲנִי אֲסֵתֶר וְהָאִמֶר שְׂאֵלֶתִי וַיִּבְקֹשְׁתִּי:
И-одговори Јестира и-рече Жеља-моја и-молба-моја
[H0635](#) [H0559](#) [H7596](#) [H1246](#)

A Jestira odgovarajući reče: Želim i molim:

8 אִם-מָצְאתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת
Ако-сам нашла милост у-очима царевим — и-ако-је цару угодно да-испуни
[H4672](#) [H2580](#) [H4428](#) [H5414](#) [H2895](#) [H4428](#)

אֶת-שְׂאֵלֹתַי וְלַעֲשׂוֹת אֶת-בְּקִשְׁתִּי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל-הַמִּשְׁתָּה
— жељу-моју и-да-учини и-молбу-моју нека-дође цар и-Аман на гозбу
[H0853](#) [H7596](#) [H0853](#) [H1246](#) [H0935](#) [H4428](#) [H0413](#) [H2001](#) [H4960](#)

אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כְּדָבָר הַמֶּלֶךְ :
коју ћу-приредити за-њих и-сутра ћу-учинити по-речи царевѝ
[H4279](#) [H1697](#) [H4428](#)

Ako sam našla milost pred carem, i ako je ugodno caru da mi da šta želim i učini šta molim, neka opet dođe car s Amanom na obed koji ću im zgotoviti, i sutra ću učiniti po reči carevoj.

9 וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וַיִּבְרָאוֹת אֶת-הַמֶּן
И-изађе Аман тога дана весео и-радосног и-добре срца али-кад-виде Аман
[H3318](#) [H2001](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8056](#) [H2001](#) [H7200](#) [H2001](#) [H0853](#)

מִרְדֹּחֵי מַרְדֹּחֵי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא-קָם וְלֹא-זָע מִלְּפָנָיו
Мардохеја на-капији царевѝ и-не-устаде и-не-помери-се
[H4782](#) [H8179](#) [H4428](#) [H3808](#) [H3808](#) [H2111](#)

וַיִּמְלֵא הַמֶּן אֶת-הַמֶּן וַיִּמְלֵא הַמֶּן אֶת-הַמֶּן
и-напуни-се Аман на Мардохеја гнева
[H4390](#) [H2001](#) [H4782](#) [H2534](#)

I tako otide Aman onaj dan veseo i dobre volje. Ali kad vide Aman Mardoheja na vratima carevim, a on ne ustani se maće pred njim, napuni se Aman gneva na Mardoheja.

10 וַיְהִי אֲלֵי-בֵיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת-אֶהָבִיו
у и-дође Аман Али-суздржа-се и-не-дође
[H0413](#) [H0935](#) [H2001](#) [H0662](#) [H7971](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0157](#)

וְאֵת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ:
и Зересха жену-своју
[H0853](#) [H2238](#) [H0802](#)

Ali se uzdrža Aman dokle dođe kući svojoj; potom posla i sazva prijatelje svoje i Seresu ženu svoju.

וְאֵת	בָּנָיו	וְרַב	עֲשָׂרוֹ	כְּבוֹד	אֶת־	הָמָן	לָהֶם	וַיְסַפֵּר	11
и	синова-својих	и-мноштво	богатства-свог	славу	—	Аман	им	И-исприча	
H0853		H7230	H6239	H3519	H0853	H2001	H1992		

וְעַבְדֵי	הַשָּׂרִים	עַל־	נִשְׂאוֹ	אֲשֶׁר	וְאֵת	הַמֶּלֶךְ	גָּדְלוֹ	אֲשֶׁר	כָּל־
и-слуга	поглавара	изнад	га-је-уздигао	чиме	и	цар	га-је-узвиси	чиме	све
H5650	H8269		H5375		H0853	H4428	H1431		H3605

הַמֶּלֶךְ:
царевих
[H4428](#)

I pripovedi im Aman o slavi bogatstva svog i o mnoštvu sinova svojih i o svemu čim ga je podigao car i kako ga je uzvisio svrh knezova i sluga carskih.

הַמְשָׁתָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עִם־	הַמְלִכָּה	אֶסְתֵּר	הַבִּיאָהּ	לֹא־	אָרַךְ	הָמָן	וַיֹּאמֶר	12
гозбу	на	царем	са	царица	Јестира	позвала	није	Штавише	Аман	И-рече	
H4960	H0413	H4428		H4436	H0635	H0935	H3808	H0637	H2001	H0559	

לָהּ	קָרוֹא־	אָנִי	לְמָחָר	וְגַם־	אוֹתִי	אִם־	כִּי־	עָשָׂתָה	אֲשֶׁר־
код-ње	сам-позван	ја	за-сутра	и-такође	мене	—	осим	је-приредила	коју
	H7121	H0589	H4279	H1571	H0853				

עִם־ הַמֶּלֶךְ:
царем са
[H4428](#)

I doda Aman: Pa i carica Jestira nikoga osim mene ne poziva s carem na obed, koji beše zgotovila, pa i sutra sam pozvan k njoj s carem.

אֶת־	רָאָהּ	אָנִי	אֲשֶׁר	עַתָּה	בְּכָל־	לִי	שִׁנְיָהּ	אֵינָנּוּ	זֶה	וְכָל־	13
—	видим	ја	—	—	докле-год	ми	—	не-вреди	ово	Али-све	
H0853	H7200	H0589		H6256	H3605			H0369	H2088	H3605	

הַמֶּלֶךְ:
царевој

בְּשַׁעַר
на-капији

יּוֹשֵׁב
где-седи

הַיהוּדִי
Јудејца

מַרְדּוֹחֵי
Мардохеја

[H4428](#)

[H8179](#)

[H3427](#)

[H3064](#)

[H4782](#)

Ali sve to nije mi ni na šta dokle god gledam onog Mardoheja Judejca gde sedi na vratima carevim.

עֵץ	יַעֲשֶׂה־	אֶהְיֶה	וְכָל־	אִשְׁתּוֹ	זָרֵשׁ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	14
дрво	Нека-се-направи	пријатељи-његови	и-сви	жена-његова	Зересх	му	И-рече	
H6086		H0157	H3605	H0802	H2238		H0559	

עָלָיו	מַרְדּוֹחֵי	אֶת־	וַיֹּתִלוּ	לְמֶלֶךְ	אָמַר	וַיְבַקֵּר	אֶמְהָ	חֲמִשִּׁים	גְּבוּהָ
на-њему	Мардохеја	—	и-нека-обесе	цару	реци	и-ујутро	лаката	педесет	високо
	H4782	H0853	H8518	H4428	H0559	H1242		H2572	H1364

וַיַּעַשׂ	הָמָן	לְפָנָי	הַדְּבָר	וַיִּטֵּב	שָׂמַח	הַמְשָׁתָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עִם־	וּבֹא־
и-направи	Аманом	пред	ово	И-би-угодно	весео	гозбу	на	царем	са	и-иди
	H2001	H6440	H1697	H3190	H8056	H4960	H0413	H4428		H0935

הָעֵץ:
дрво
[H6086](#)

Tada mu reče Seresa, žena njegova i svi prijatelji njegovi: Neka načine vešala visoka pedeset lakata, i ujutru reci caru da se na njima obesi Mardohej, pa idi s carem veseo na obed. I to bi po volji Amanu i pripravi vešala.